



LE BULLETIN DE SAINT-LAURENT



AOÛT 2018 VOL. 27 · N°4

Publié par l'arrondissement de Saint-Laurent à l'intention de ses citoyens et citoyennes

DES FÊTES ESTIVALES SOUS LE THÈME DU 125^e ANNIVERSAIRE

C'est le 16 juin au parc Gohier qu'était donné le coup d'envoi des Fêtes estivales laurentiennes 2018. Des célébrations et des activités de saison, dont un spectacle de marionnettes pour enfants, *Histoire de pomme N° 26*, ont égayé l'après-midi pour le plus grand plaisir des participants. Les familles laurentiennes ont ensuite été choyées tout l'été avec une programmation des plus variées visant à souligner en grand le 125^e anniversaire de l'incorporation de Saint-Laurent. Musique, danse, cirque, théâtre, cinéma et plus ont animé les parcs pendant la belle saison. Sans oublier la Fête de Saint-Laurent, qui a soulevé le parc Beaudet le 11 août dernier avec des prestations musicales électrisantes, de même que la participation d'organisations et de restaurateurs laurentiens.



SUITE À LA PAGE 8



Le conseiller de la Ville pour le district de Norman-McLaren, **Aref Salem**, le conseiller d'arrondissement pour le district de Côte-de-Liesse, **Jacques Cohen**, le maire de Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, la conseillère d'arrondissement pour le district de Norman-McLaren, **Michèle D. Biron**, une bibliothécaire, **Anamaria Danila**, le conseiller de la Ville pour le district de Côte-de-Liesse, **Francesco Miele**, et une agente de développement culturel, **Charlotte Badin**, lors du lancement des Fêtes estivales aux côtés des artistes du spectacle *Histoire de pomme N° 26*.

SOMMAIRE

Mot du maire	2
Calendrier	2
Des Laurentiens à Lethbridge	3
Vigilance autour des écoles	3
Lancement de la programmation culturelle	4
Journée internationale de la paix	4
Étude INTERACT	4
Trois nouveaux jardins communautaires universellement accessibles	5
Circuit vélo 2018 : Une belle expérience pour les adolescents de Saint-Laurent	5
Rendez-vous écolos	6
PARK(ing) Day	6
Compost et arbustes gratuits	6
Campagne d'échantillonnage d'eau potable	7
Horaire des édifices publics durant les prochains jours fériés	7
Concours « Sac Saint-Laurent »	7
Communauté	8

(311

ville.montreal.qc.ca/saint-laurent
ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/cyberbulletin

[f](#) [t](#) [@](#) /ArrSaintLaurent [▶](#) /MTLsaintlaurent

Patrouille de sécurité urbaine : 514 855-5700



5^e ANNIVERSAIRE DE LA BIBLIOTHÈQUE DU BOISÉ

Ouverte en 2013, la Bibliothèque du Boisé a accueilli depuis plus de 2 millions de visiteurs dans ses infrastructures modernes et lumineuses, qui lui ont valu près de 20 prix prestigieux. Plus qu'un décor agréable, c'est surtout un milieu de vie convivial, accueillant et inclusif que l'administration laurentienne souhaitait offrir à la communauté.

Cinq ans plus tard, Saint-Laurent peut dire « mission accomplie », car la bibliothèque s'est distinguée depuis par une programmation et des services innovateurs. Pensons, par exemple, au prêt d'instruments de musique, à l'accueil d'un auteur et illustrateur en résidence, Yayo, et à la création d'une collection dédiée au développement durable. La bibliothèque héberge également le Centre d'exposition Lethbridge, qui a proposé jusqu'à maintenant plus de vingt expositions et expériences culturelles gratuites.

Afin de célébrer cet anniversaire, Saint-Laurent invite toute la communauté à une journée d'activités bien remplie le **samedi 15 septembre prochain, de 10 h à 17 h!**

Pour en savoir plus, visitez le ville.montreal.qc.ca/saint-laurent.

INVITATION À TOUS
SAMEDI 15 SEPTEMBRE
10 H À 17 H



Chers concitoyens et concitoyennes de Saint-Laurent,

Comme en témoignent nos pages centrales, c'est sous un soleil radieux que se sont déroulés la plupart des rendez-vous inscrits dans le cadre de nos **Fêtes estivales laurentiennes**. Pendant toute la belle saison, nos parcs se sont transformés en autant de lieux de rencontre d'où s'échappaient des envolées musicales et le rire des enfants. Forte de sa thématique du **125^e anniversaire**, notre Fête de Saint-Laurent au parc Beaudet a connu un grand succès avec des spectacles d'artistes de l'heure ainsi que la collaboration d'organismes et, pour la première fois, de restaurateurs laurentiens!

L'automne promet d'être aussi animé avec le **5^e anniversaire de la Bibliothèque du Boisé**, auquel vous êtes tous invités le 15 septembre prochain, et le lancement de notre programmation culturelle d'automne le 5 octobre au Centre des loisirs.

Nos **rendez-vous écolos** favoris feront aussi leur retour grâce à notre collaboration de longue date avec VertCité, l'Insectarium et le Zoo Ecomuseum, entre

autres. Toujours dans la veine écolo, le **PARK(ing) Day**, un événement international, se déploiera dans trois lieux publics simultanément le 21 septembre et une **distribution de compost et d'arbustes gratuits** se tiendra aux Ateliers municipaux le 6 octobre.

Dans un autre registre, notre parc Beaudet sera de nouveau le théâtre d'un rassemblement pour la **Journée de la paix** le 20 septembre. Il s'agit d'un bel événement qui donne la parole aux élèves des écoles laurentiennes. Puis, Saint-Laurent prendra une part active aux **Journées de la culture** les 28, 29 et 30 septembre en proposant, notamment, une très attendue exposition de lanternes chinoises à la Bibliothèque du Boisé.

Et ce ne sont que quelques exemples de ce qui vous attend! L'offre en divertissements culturels et en activités sportives ou sociales est devenue si vaste depuis ces dernières années que chacun peut y trouver facilement son compte. Suivez-nous sur les réseaux sociaux et consultez nos programmations Culture et bibliothèques ainsi que Sports, loisirs et vie communautaire pour ne rien manquer.

Le maire de Saint-Laurent,

Alan DeSousa, FCPA, FCA

Alan DeSousa, FCPA, FCA
Maire de Saint-Laurent



Aref Salem
Conseiller de la Ville
pour le district de
Norman-McLaren



Francesco Miele
Conseiller de la Ville
pour le district de
Côte-de-Liesse



Michèle D. Biron
Conseillère
d'arrondissement
pour le district de
Norman-McLaren



Jacques Cohen
Conseiller
d'arrondissement
pour le district de
Côte-de-Liesse

Paul Lanctôt

Adjoint du directeur d'arrondissement et chef de la Division des communications et des relations avec les citoyens

Mairie de Saint-Laurent

777, boulevard Marcel-Laurin, Saint-Laurent (Québec) H4M 2M7

Téléphone : 311

Le Bulletin de Saint-Laurent est publié par l'arrondissement de Saint-Laurent et distribué gratuitement.

Tout texte publié dans le Bulletin de Saint-Laurent peut être reproduit avec mention de la source.

Dépôt légal : Bibliothèque nationale du Québec
ISSN 1917-2567

Tirage : 46 000 copies

Papier recyclé et recyclable

CALENDRIER

Programmation culture et bibliothèques : ville.montreal.qc.ca/saint-laurent

Voici au moment de mettre sous presse les dates importantes inscrites au calendrier. Certains événements ou dates peuvent changer sans préavis.

SEPTEMBRE

4 septembre
Séance publique du conseil
de Saint-Laurent
Salle du conseil, 19 h 30

8 au 23 septembre
Exposition citoyenne – E-Art
Centre des loisirs, 8 h 30 à 21 h, gratuit

12 septembre
Séance du Comité
consultatif d'urbanisme
Salle du conseil, 19 h 30

13 septembre au 21 octobre
Exposition – L'art de la sérigraphie
publicitaire au Québec
Musée des maîtres et artisans
du Québec

14 septembre au 21 octobre
Exposition – Le patrimoine
palestinien
Musée des maîtres et artisans
du Québec

15 septembre
5^e anniversaire de la
Bibliothèque du Boisé
Voir la page 1.

16 septembre
En mission pour le monarque
Bibliothèque du Boisé, 11 h à 12 h
Voir la page 6.

20 septembre
Cérémonie soulignant la Journée
internationale de la paix
Parc Beaudet, 12 h
Voir la page 4.

21 septembre
PARK(ing) Day
Voir la page 6.

22 septembre
Randonnée ornithologique
Bibliothèque du Boisé, 7 h 30 à 12 h
Voir la page 6.

28 septembre au 7 octobre
Exposition – Lanternes chinoises
Bibliothèque du Boisé, gratuit

29 septembre
Concert – Gloria
Salle Émile-Legault, 19 h 30, gratuit

29 et 30 septembre
Atelier de fabrication de
lanternes chinoises
Bibliothèque du Boisé, gratuit
Inscription requise

29 septembre
Course Saint-Laurent
Renseignements :
sls@slsathletisme.com

OCTOBRE

2 octobre
Séance publique du conseil
de Saint-Laurent
Salle du conseil, 19 h 30

5 octobre
Lancement de la
programmation culturelle
Spectacle – Élage Diouf
Voir la page 4.

6 octobre
Distribution de compost
Ateliers municipaux, 9 h à 17 h
Voir la page 6.

6 octobre
Théâtre – Quichotte
Salle Émile-Legault, 11 h, gratuit

10 octobre
Séance du Comité
consultatif d'urbanisme
Salle du conseil, 19 h 30

11 octobre
Cinéma – Bhoutan
Salle Émile-Legault, 19 h 30

13 au 28 octobre
Exposition – Association des
artistes de Saint-Laurent
Centre des loisirs, 8 h 30 à 21 h, gratuit

16 octobre
Théâtre – Les enfants d'Adam
Salle Émile-Legault, 19 h 30

20 octobre
Cinéma – Le cœur en braille
Centre des loisirs, 14 h, gratuit

21 octobre
Métamorphoses et transformations
Bibliothèque du Boisé
Voir la page 6.



30 octobre
Théâtre – Cyrano de Bergerac
Salle Émile-Legault, 19 h 30

VENTES-DÉBARRAS

■ 1, 2 et 3 septembre
ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/ventedebarras

CENTRE D'EXPOSITION LETHBRIDGE

Bibliothèque du Boisé, gratuit

■ 7 septembre au 4 novembre
Vernissage et atelier familial :
8 septembre, 14 h
BIAN 2018
Samuel Saint-Aubin



JOURNÉES DE LA CULTURE

■ 28, 29 et 30 septembre
Voir la programmation Culture et
bibliothèques – Automne 2018 :
ville.montreal.qc.ca/saint-laurent

DES LAURENTIENS À LETHBRIDGE

Du 4 au 11 juillet, six résidents de Saint-Laurent ont visité la ville de Lethbridge, en Alberta, dans le cadre de la 51^e édition du voyage-échange entre les deux communautés. Les Laurentiennes et les Laurentiens, accompagnés du conseiller d'arrondissement pour le district de Côte-de-Liesse, Jacques Cohen, ont eu la chance de découvrir les beautés de l'Ouest canadien, dont le Waterton Lakes National Park. Depuis 1967, le lien d'amitié entre les deux administrations municipales n'a cessé de grandir. Au fil des ans, quelque 600 citoyens provenant des deux collectivités ont pris part à ce voyage-échange annuel.

Les délégations de Saint-Laurent et de Lethbridge, dont le conseiller d'arrondissement pour le district de Côte-de-Liesse, Jacques Cohen, lors de leur passage au Waterton Lakes National Park.



SÉCURITÉ

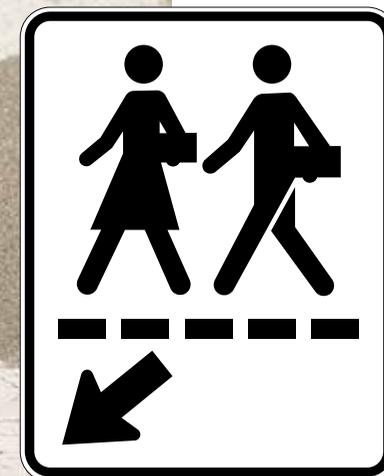
VIGILANCE AUTOUR DES ÉCOLES

À l'approche de la rentrée scolaire, la sécurité des enfants représente une priorité pour le poste de quartier 7 du Service de police de la Ville de Montréal. Dans cette optique, il vous rappelle de **respecter la signalisation et les limites de vitesse** tout en faisant preuve de vigilance à proximité des autobus scolaires.

Des policiers du PDQ 7 seront présents aux abords des écoles et des brigadiers scolaires permettront aux enfants de traverser de façon sécuritaire les intersections les plus achalandées.

En demeurant conscients de leur environnement et en adoptant une conduite préventive, les conducteurs améliorent la sécurité de tous.

Bonne rentrée scolaire!



VENREDI
5 OCT

ÉLAGE
DIOUF



Photo : Marianne Larochelle

LANCEMENT DE LA PROGRAMMATION CULTURELLE

Afin de souligner en beauté sa programmation culturelle variée, de qualité et accessible à tous, l'équipe de la Culture invite le public à son lancement le **vendredi 5 octobre**.

L'événement se déroulera au **Centre des loisirs à partir de 18 h 30**. Les amateurs découvriront les spectacles prévus dans les volets chanson, concerts, théâtre, danse et cinéma. Le tout sera couronné à 19 h 30 par la prestation de l'auteur-compositeur-interprète d'origine sénégalaise **Élage Diouf**. Une quantité limitée de laissez-passer pour le lancement sera offerte dès le 5 septembre 2018 au Centre loisirs, au Complexe sportif, dans les deux bibliothèques, de même qu'à l'adresse <https://st-laurent.tuxedobillet.com/>

Culture et bibliothèques

Les intéressés peuvent déjà parcourir la programmation en consultant l'édition automne 2018 de la publication Culture et bibliothèques. Celle-ci sera disponible dans les édifices municipaux dès la fin d'août et en ligne dans la section Publications du site de l'arrondissement à l'adresse : ville.montreal.qc.ca/saint-laurent



JOURNÉE INTERNATIONALE DE LA PAIX

La cérémonie annuelle soulignant la Journée internationale de la paix, mise sur pied par les Nations unies, se tiendra le **jeudi 20 septembre 2018, de 12 h à 12 h 45, au parc Beaudet**, également appelé « parc de la paix ». Les élèves des écoles laurentiennes sont invités à participer à ce rassemblement, qui leur est plus particulièrement destiné. Témoignages, chansons et musique leur permettront de mieux comprendre le rôle qu'ils peuvent jouer pour préserver la paix dans leur communauté.

Cette célébration est organisée depuis 1992 par Saint-Laurent, en collaboration avec le Comité inter-culturel du Comité des organismes sociaux de Saint-Laurent (COSSL) et la communauté bahá'íe de Saint-Laurent.

JEUDI
20 SEPT



ÉTUDE INTERACT

Des chercheurs du Centre de recherche du CHUM mènent une étude pour découvrir les liens entre notre environnement urbain et la santé. Quels aménagements influencent notre santé et notre bonheur?

Questionnaires en ligne

Participez à l'étude INTERventions urbaines, Recherche-Action, Communautés et santé (INTERACT) en répondant à des questionnaires en ligne et contribuez à la science des villes durables et en santé! Pour en savoir plus et pour vous inscrire, visitez : <https://www.equipeinteract.ca/montreal/>



TROIS NOUVEAUX JARDINS COMMUNAUTAIRES UNIVERSELLEMENT ACCESSIBLES

L'inauguration de l'un des trois nouveaux jardins communautaires universellement accessibles sur le territoire laurentien, celui du **parc Roman-Zytynsky** dans le quartier Chameran, a eu lieu le 28 juin dernier. Les deux autres jardins sont situés dans les **parcs Bourbonnière et Robert-Mitchell**. Totalisant 72 bacs, les trois nouveaux aménagements ciblés se situent dans des secteurs comprenant une forte concentration de personnes âgées de plus de 65 ans. La gestion et l'animation de ces jardins ont été confiées à l'organisme VertCité, lequel a aussi participé à l'idéation du projet avec la RUI Chameran-Lebeau. Chacun comprend 24 bacs de jardinage surélevés, dont quatre adaptés pour les personnes à mobilité réduite, un cabanon accessible universellement, deux tables à pique-nique adaptées et une aire de compostage.

« Nous avons pu mettre sur pied ce beau projet grâce au financement du programme *Municipalité amie des aînés et Accessibilité universelle – Montréal 2016-2018*, dont la vocation est le mieux-être des personnes âgées et des personnes ayant des limitations fonctionnelles sur le territoire de la métropole. Avec ces trois jardins communautaires universellement accessibles, Saint-Laurent poursuit ses actions visant à améliorer la qualité de vie des personnes âgées et à accroître l'accessibilité des infrastructures municipales », a souligné le maire de Saint-Laurent, Alan DeSousa.



Le maire de Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, aux côtés du conseiller de la Ville pour le district de Côte-de-Liesse, **Francesco Miele**, du conseiller de la Ville pour le district de Norman-McLaren, **Aref Salem**, de résidents du quartier Chameran, de représentants de la RUI Chameran-Lebeau et de VertCité, ainsi que d'employés de l'arrondissement.

CIRCUIT VÉLO 2018 : UNE BELLE EXPÉRIENCE POUR LES ADOLESCENTS DE SAINT-LAURENT

Comme l'an dernier, près d'une quarantaine d'adolescents âgés de 12 à 17 ans a participé au Circuit vélo organisé par le programme des camps de jour de Saint-Laurent entre le Centre des loisirs et le chalet d'accueil du parc-nature de l'Île-de-la-Visitation.

Le coup d'envoi a été donné le mercredi 8 août par les élus de l'arrondissement. Les cyclistes étaient organisés en plusieurs groupes d'environ 10 personnes, chacun encadré par au moins deux adultes. Chaque groupe est parti à intervalle de trois minutes et le parcours, quasiment entièrement constitué de pistes cyclables, devait durer environ 5 heures.

L'activité était supervisée par un coordonnateur et suivie par la Patrouille de sécurité urbaine et un camion spécialisé en réparation et entretien de vélo.

Une très belle expérience pour initier ces futurs adultes au sport et à la vie de groupe et promouvoir également le transport actif!



Au premier rang, au centre, le maire de Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, et en partant de la droite, le conseiller de la Ville pour le district de Côte-de-Liesse, **Francesco Miele**, le conseiller de la Ville pour le district de Norman-McLaren, **Aref Salem**, ainsi qu'en deuxième en partant de la gauche, le conseiller d'arrondissement pour le district de Côte-de-Liesse, **Jacques Cohen**, entourés des adolescents et de leurs accompagnants.

SUIVEZ SAINT-LAURENT SUR LES MÉDIAS SOCIAUX



/ArrSaintLaurent



/MTLsaintlaurent

ABONNEZ-VOUS AU CYBERBULLETIN

CYBERBULLETIN



ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/cyberbulletin

RENDEZ-VOUS ÉCOLOS

CES ACTIVITÉS ONT LIEU À LA BIBLIOTHÈQUE DU BOISÉ.

Inscription requise :

VertCité / Éco-quartier de Saint-Laurent
☎ 514 744-8333 ou www.vertcite.ca/activites

GRATUIT

■ En mission pour le monarque

Dimanche 16 septembre / 11 h à 12 h

Présentation de l'Insectarium de Montréal portant sur l'extraordinaire voyage d'un grand migrateur : le papillon monarque. Une visite du boisé est prévue et des semences d'asclépiades, la plante nourricière de la chenille du monarque, seront offertes.

■ Randonnée ornithologique guidée

Samedi 22 septembre / 7 h 30 à 12 h

Découverte des oiseaux du boisé du parc Marcel-Laurin en compagnie d'un guide expert du Club d'ornithologie d'Ahuntsic.

■ Métamorphoses et transformations

Dimanche 21 octobre / 13 h 30 à 14 h 30 et 14 h 45 à 15 h 45

Un zoologiste du Zoo Ecomuseum tentera de démystifier les métamorphoses et les transformations reliées aux animaux de la vallée du Saint-Laurent... juste à temps pour l'Halloween!



**DIMANCHE
16 SEPT**



**SAMEDI
22 SEPT**



**DIMANCHE
21 OCT**

PARK(ING) DAY

Cette année, le PARK(ing) Day sera souligné le **vendredi 21 septembre** à la Bibliothèque du Vieux-Saint-Laurent, ainsi qu'à Développement économique Saint-Laurent et à l'Éco-quartier de Saint-Laurent. Devant chacun de ces bâtiments, des cases de stationnement seront aménagées de façon originale pendant quelques heures au milieu de la journée.

Cet événement annuel, qui se déroule dans 162 villes réparties dans 35 pays à travers le monde, rassemble artistes, citoyens, élus et organisations afin de transformer temporairement des cases de stationnement en espaces conviviaux, artistiques et verdoyants. Il vise aussi à sensibiliser la population au verdissement, aux transports durables et à la lutte aux îlots de chaleur urbains.

POUR EN SAVOIR PLUS :
parkingdaymontreal.org

**VENDREDI
21 SEPT**



COMPOST ET ARBUSTES GRATUITS

La prochaine distribution de compost gratuit se tiendra le **samedi 6 octobre, de 9 h à 17 h**, aux Ateliers municipaux, situés au 13001, boulevard Cavendish. Créé à partir des matières organiques collectées auprès des résidents, ce compost représente un engrais naturel très apprécié pour le jardinage.

De petits arbustes seront également remis aux 250 premiers visiteurs. Les participants devront apporter un contenant et une preuve de résidence.

**Samedi 6 octobre
9 h à 17 h
Ateliers municipaux**

**SAMEDI
6 OCT**



CAMPAGNE D'ÉCHANTILLONNAGE D'EAU POTABLE

Le règlement sur la qualité de l'eau potable oblige la Ville de Montréal à faire annuellement des échantillonnages d'eau potable dans ses réseaux de distribution chez les citoyens qui acceptent de participer. Les prélèvements sont ensuite analysés en laboratoire et les résultats envoyés au ministère de l'Environnement. Un rapport sera publié et les participants recevront à l'automne les résultats par courrier.

Ainsi, **jusqu'au 28 septembre**, un représentant de la Ville de Montréal, Jose Luis Orozco, prélèvera des échantillons d'eau potable directement au robinet. Muni d'une carte d'identité officielle, d'un véhicule et d'un chandail de la Ville, il visite les résidences pour procéder à la prise d'échantillons en 15 minutes environ.

À noter qu'il ne propose jamais de produits. Or, certaines compagnies frauduleuses tentent parfois de se faire passer pour la Ville de Montréal pour vendre leurs systèmes de filtration d'eau. Si cette situation se présente, les résidents sont invités à la signaler à l'Office de la protection du consommateur au 514 253-6556.



HORAIRE DES ÉDIFICES PUBLICS DURANT LES PROCHAINS JOURS FÉRIÉS

Lundi 3 septembre, fête du Travail
Lundi 8 octobre, Action de grâce

Mairie : - Bureau du citoyen - Comptoir des permis	Fermée
Aréna Raymond-Bourque	Fermé
Bibliothèque du Boisé	Fermée
Bibliothèque du Vieux-Saint-Laurent	Fermée
Centre des loisirs	Fermé
Complexe sportif	Fermé
Cour municipale	Fermée

Collectes

Aucun changement à l'horaire des différentes collectes.

311 et Patrouille de sécurité urbaine (514 855-5700)

Aucun changement à l'horaire de ces services.

CONCOURS « SAC SAINT-LAURENT »



Répondez à la question inscrite sur le coupon de participation et courez la chance de gagner un **sac rempli d'objets** à l'effigie de Saint-Laurent.

Retournez votre coupon à l'adresse :
Concours « Sac Saint-Laurent »
777, boulevard Marcel-Laurin
Saint-Laurent (Québec) H4M 2M7

Les coupons pour le concours « Sac Saint-Laurent » devront être reçus au plus tard le **jeudi 27 septembre 2018**. Chaque participation donne une chance de gagner lors du tirage. La personne gagnante sera contactée par l'arrondissement et son nom sera publié dans le prochain Bulletin de Saint-Laurent.

Les employés de l'arrondissement de Saint-Laurent ne sont pas admissibles au concours.

Félicitations à M^{me} Josée Tarte, qui a remporté le concours de juin.

Merci à tous les participants.

Coupon de participation au concours « Sac Saint-Laurent »

Nom _____

Adresse _____

Code postal _____

Téléphone _____

Pour recevoir le Cyberbulletin, inscrivez votre courriel _____

QUESTION : Quel est le nom de la ville qui est jumelée avec Saint-Laurent depuis 1967?



SUITE DE LA PAGE 1 / CONT'D FROM PAGE 1

DES FÊTES ESTIVALES SOUS LE THÈME DU 125^e ANNIVERSAIRE
SUMMER CELEBRATIONS WITH A 125th ANNIVERSARY FLAIR

Ouverture des pianos publics

C'est lors d'une prestation du pianiste Guillaume Martineau, le 30 juin, que la population a pu découvrir le premier des six pianos publics proposés pendant la saison estivale. Le conseiller d'arrondissement pour le district de Côte-de-Liesse, Jacques Cohen, le maire de Saint-Laurent, Alan DeSousa, le conseiller de la Ville pour le district de Norman-McLaren, Aref Salem, en compagnie de ses filles, Tara et Joya, et le conseiller de la Ville pour le district de Côte-de-Liesse, Francesco Miele, ont participé à l'ouverture en présence de l'artiste Guillaume Martineau à la Bibliothèque du Vieux-Saint-Laurent.

Opening of the public pianos

The public was introduced to the first of six public pianos free for playing over the summer at a performance by pianist Guillaume Martineau on June 30. The Borough Councillor for Côte-de-Liesse District, Jacques Cohen, the Mayor of Saint-Laurent, Alan DeSousa, the City Councillor for Norman-McLaren District, Aref Salem accompanied by his daughters, Tara and Joya, and the City Councillor for Côte-de-Liesse District, Francesco Miele, all participated in the opening at the Bibliothèque du Vieux-Saint-Laurent in the presence of pianist Guillaume Martineau.



Shakespeare-in-the-Park

Les amateurs de théâtre en plein air se sont donné rendez-vous pour la traditionnelle représentation estivale de Shakespeare-in-the-Park, le 27 juillet. C'est sous un soleil radieux que la pièce *Romeo and Juliet* : *Love is Love* a été présentée au parc Philippe-Laheurte. Le conseiller de la Ville pour le district de Norman-McLaren, Aref Salem, et le conseiller de la Ville pour le district de Côte-de-Liesse, Francesco Miele, ont profité de l'occasion pour saluer les artistes et rencontrer les nombreux résidents présents.

Shakespeare-in-the-Park

On July 27, outdoor theatre lovers gathered for the traditional summer performance of Shakespeare-in-the-Park. Under a beaming sun, the play *Romeo and Juliet*: *Love is Love* was performed at Parc Philippe-Laheurte. The City Councillor for Norman-McLaren District, Aref Salem, and the City Councillor for Côte-de-Liesse District, Francesco Miele, benefitted from the opportunity to congratulate the cast and mingle with the many residents in attendance.

Spectacle de Shait

Le conseiller de la Ville pour le district de Côte-de-Liesse, Francesco Miele, s'est rendu au parc Beaudet afin d'assister au spectacle de l'auteur-compositeur-interprète Shait. Ce dernier a offert une prestation en français, anglais, créole et innu.

Shait concert

The City Councillor for Côte-de-Liesse District, Francesco Miele, visited Parc Beaudet to attend the show by writer-songwriter-singer Shait, who performed in French, English, Creole, and Innu.



Jazz manouche avec Des Sourcils

Des sonorités de jazz manouche ont enveloppé le parc Cousineau alors que le groupe Des Sourcils y présentait son album *Baignades* le 2 août. Le maire de Saint-Laurent, Alan DeSousa, et le conseiller de la Ville pour le district de Norman-McLaren, Aref Salem, accompagné de ses filles, Joya et Tara, posent ici en compagnie des artistes.

Gypsy jazz with Des Sourcils

Gypsy jazz sounds enveloped Parc Cousineau as the Des Sourcils band performed its album *Baignades* on August 2. The Mayor of Saint-Laurent, Alan DeSousa, and the City Councillor for Norman-McLaren District, Aref Salem, accompanied by his daughters, Joya and Tara, are seen posing here with the band members.

125
ANS

ÇA SE FÊTE!

Fête de Saint-Laurent

La Fête de Saint-Laurent a connu un grand succès au parc Beudet avec la participation de partenaires et de restaurateurs laurentiens, ainsi que des prestations musicales inspirées. Les membres du conseil ont d'ailleurs rencontré le chanteur Jérôme Charlebois avant son entrée en scène.

Saint-Laurent Celebration

The Saint-Laurent Celebration was a resounding success at Parc Beudet with the participation of partners and restaurants from Saint-Laurent combined with inspired musical performances. Council members mingled with singer Jérôme Charlebois before he took the stage.



Messe de Saint-Laurent

Le conseiller de la Ville pour le district de Côte-de-Liesse, Francesco Miele, le conseiller de la Ville pour le district de Norman-McLaren, Aref Salem, la conseillère d'arrondissement pour le district de Norman-McLaren, Michèle D. Biron, l'épouse de M. DeSousa, Florence Beudet, et le maire de Saint-Laurent, Alan DeSousa, entourant le père Cousineau, qui a célébré la traditionnelle messe de Saint-Laurent annuelle à l'église du même nom.

Saint-Laurent Mass

The City Councillor for Côte-de-Liesse District, Francesco Miele, the City Councillor for Norman-McLaren District, Aref Salem, the Borough Councillor for Norman-McLaren District, Michèle D. Biron, Mr. DeSousa's wife, Florence Beudet, and the Mayor of Saint-Laurent, Alan DeSousa, gathered around Father Cousineau, who celebrated the traditional annual Saint-Laurent Mass at Église Saint-Laurent.



VERNISSAGE DE MOBILISATIONS 03

Le Centre d'exposition Lethbridge a constitué le dernier arrêt de la tournée de l'exposition *Mobilisation 03*. Ce troisième volet du projet Mobilisations du Mouvement art mobile présentait jusqu'au 26 août les œuvres de seize artistes professionnels québécois ayant comme dénominateur commun l'utilisation d'appareils mobiles dans leur processus de création. Tenu le 7 juillet, le vernissage réunissait des membres du conseil de Saint-Laurent et du collectif d'artistes Mouvement Art mobile ainsi que des employés du Centre d'exposition Lethbridge. Hébergé au sein de la Bibliothèque du Boisé, le centre propose gratuitement tout au long de l'année des œuvres d'artistes professionnels d'ici et d'ailleurs, accompagnées de multiples activités de découverte et d'approfondissement pour tous les groupes d'âge.

MOBILISATIONS 03 VERNISSAGE

The Centre d'exposition Lethbridge was the last stop on the Mobilisation 03 exhibition tour. On display until August 26, this third phase of the Mobilisations project by the Mouvement art mobile featured the works of sixteen professional Quebecois artists whose common denominator is the use of mobile devices in their creation processes. Held on July 7, the vernissage brought together members of Saint-Laurent Council and the Mouvement Art mobile artist group, as well as employees of the Centre d'exposition Lethbridge. Located inside the Bibliothèque du Boisé, the Centre regularly features the works of professional artists from here and abroad accompanied by myriad discovery and enlightenment activities for all ages, free of charge.



Le conseiller de la Ville pour le district de Côte-de-Liesse, **Francesco Miele**, la coordonnatrice à la programmation et à la logistique du centre, **Catherine Côté Cyr**, les artistes **Geneviève Massé**, **Luc Girouard** et **Jean-Yves Fréchette**, le conseiller de la Ville pour le district de Norman-McLaren, **Aref Salem**, les artistes et commissaires de l'exposition, **Sven** et **Isabelle Gagné**, les artistes **Érik Beck** et **Mana** ainsi que la coordonnatrice à la médiation et aux communications du centre, **Margaux Delmas**.

The City Councillor for Côte-de-Liesse District, Francesco Miele, the Centre's Programming and Logistics Coordinator, Catherine Côté Cyr, artists Geneviève Massé, Luc Girouard and Jean-Yves Fréchette, the City Councillor for Norman-McLaren District, Aref Salem, the exhibition's artists and commissioners, Sven and Isabelle Gagné, artists Érik Beck and Mana, and the Coordinator for Mediation and Communications at the Centre, Margaux Delmas.